

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wstąpiwszy ku wysokości, wziął do niewoli, wziętych do niewoli, wziął dary w ludziach, i nawet nieposłusznych [by] zamieszkali. Pan — Bóg błogosławiony,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rydwany Boga* są niezliczone, wiele tysięcy! Pan w nich, Synaj w świętości! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rydwanów Boga nie da się policzyć — jest ich wiele tysięcy! Na nich Pan z Synaju przybył do świątyni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstąpiłeś na wysokość, poprowadziłeś pojmanych jeńców, przyjąłeś dary dla ludzi, nawet dla buntowników, aby JAHWE Bóg mógł z nimi zamieszkać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wozów Bożych jest dwadzieścia tysięcy, wiele tysięcy Aniołów; ale Pan między nimi jako na Synaj w świątyni przebywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wóz Boży dziesięcią tysięcy rozmaity, tysiące weselących się, Pan między nimi na Synaj w świątyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rydwanów Bożych jest tysiące tysięcy: to Pan do świątyni przybywa z Synaju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wozy Boże niezliczone, mnóstwo tysięcy; Pan przybył z Synaju do świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niezliczone są tysiące Bożych rydwanów, to Pan z Synaju przybywa do świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rydwanów Bożych niezliczone krocie, oto JAHWE przybywa z Synaju do świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rydwanów Bożych dziesięćkroć tysiąc tysięcy: Pan przybywa z Synaju do świętego Przybytku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відверни твого лиця від твого слуги, бо я зажурений, скоро вислухай мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miriady wozów Boga, wielokrotne tysiące, a między nimi Pan jak niegdyś na Synaju, w świętości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstąpiłeś na wysokość; uprowadziłeś jeńców; wziąłeś dary w postaci ludzi, i to nawet opornych, by wśród nich przebywać, o Jah, Boże.

¹⁾ <x>120 6:17</x>